

С. МАТВЕЕВ

**БЫСТРЫЙ
ФРАНЦУЗСКИЙ**

**Настольная
книга
для лентяев**

Lingua
АСТ
Москва

УДК 811.133.1(075)
ББК 81.2 Фра-9
М33

Дизайн обложки *Е.С. Климовой*

Матвеев, Сергей Александрович
М33 Быстрый французский. Настольная книга для лентяев / С.А. Матвеев. — Москва: АСТ, 2014. — 252, [4] с. — (Быстрый французский).

ISBN 978-5-17-086759-2

Может ли очень или не очень ленивый человек выучить французский язык? Конечно! — авторитетно заявляет автор данного пособия.

С помощью этой бесценной книги любой читатель (даже самый ленивый!) легко усвоит базовые знания французского языка и с уверенностью сможет совершенствовать свой французский в дальнейшем.

Оригинальная авторская методика и увлекательная подача материала непременно помогут каждому, даже не слишком усидчивому, без особого труда выучить французский язык.

Книга предназначена для всех, кто стремится овладеть французским языком.

УДК 811.133.1(075)
ББК 81.2 Фра-9

ISBN 978-5-17-086759-2

© С.А. Матвеев
© ООО «Издательство АСТ»

ПРЕДИСЛОВИЕ

Возможно ли очень ленивому — или не очень, но всё равно ленивому — человеку выучить какой-либо *иностранный язык*, скажем, *французский*? КОНЕЧНО! Кстати, именно французский мы и выбрали по этой самой причине — чтобы лишний раз не заморачиваться, палец о палец не ударять, а лёжа на печи (в современных условиях — на диване, можно даже на недешёвом диване, кожаном каком-нибудь), его — то бишь французский — ОСВОИТЬ. Да так, что соседи, месяцами-годами ходившие на курсы, будут нервно кусать локти в сторонке, сожалея о бесцельно потраченном времени. Вот вам и сказка об украденном — у себя самих — времени! Мы же читаем — и сами себе пишем — совершенно иную сказку: **радостную, волшебную сказку со счастливым концом**. В которой Емеленивцу так сказочно везёт, что он и сам того не ожидает!

Итак, обленившись вконец, можно приступать и к изучению. ВНИМАНИЕ! Эта книга предназначена *исключительно для ленивцев*. Которые не любят трудиться, лишний раз перенапрячься, переусердствовать, но **хотят получить желаемое**. Дорогие мои, сей труд — ДЛЯ ВАС! И, поверьте мне, я знаю, о чём говорю: сам, будучи весьма ленивым человеком, я написал эту, в принципе, небольшую¹ книжку, а не десять томов «продвинутого» курса (которые набивать на клавиатуре компьютера, конечно,

¹ Но о-о-очень ёмкую!

лень). И постарался настолько сжать и удобно подать вам весь нужный материал, чтобы **АБСОЛЮТНО** не утруждая себя и свою драгоценную голову, можно было постичь в общем-то совсем *несложный* французский язык.

Зачем лентяю нужен французский язык? Франция является самой посещаемой страной в мире. Париж можно считать самым популярным город для туристов. Французский — официальный язык многих международных организаций, в том числе и ООН, Международного олимпийского комитета, ФИФА, НАТО а также ряда других очень известных международных организаций во всем мире. Комментарии излишни.

Лень движет прогрессом. Все гениальные изобретения направлены на то, чтобы в максимальной степени облегчить человеку жизнь. Спички придуманы, чтобы не добывать огонь трением палки о дощечку, колесо — чтобы легче было тащить неподъёмный груз, машины — чтобы быстрее добираться из одного места в другое. Этот учебник — чтобы **БЕЗ ТРУДА ВЫУЧИТЬ ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК**. Да-да, именно так: *без труда!* И не вытаскивать какую-нибудь малюсенькую рыбку из пруда, которую и коту-то стыдно предложить, а прийти в ресторан и просто-напросто заказать себе чёрной икры.

Вспоминается хорошая притча. К Будде, сидящему на берегу, пришёл измождённый ученик и хвастливо сообщил: «Учитель! Я сорок лет учился ходить по воде, и вот, наконец, я смог перейти эту реку и прийти к тебе с другого берега — ногами!» Будда посмотрел на него и спросил: «А не проще ли было дать 2 рупии лодочнику?»

Так и здесь. Зачем читать бесконечные «академические» пособия по французскому, после прочтения кото-

рых в голове **ничего не остаётся**? Зачем месяцами посещать дорогушие курсы — и в результате не мочь связать и двух слов на французском, не говоря уже о том, чтобы хоть как-то понять собеседника-иностранца? Впрочем, понятно, к чему я клоню: *принимайтесь скорее читать эту замечательную¹ книгу* — и будет вам счастье в виде ЗНАНИЯ ФРАНЦУЗСКОГО. Вам, наверное, уже лень читать — а мне лень писать — предисловие к ней, поэтому начинаем!

Маленькое замечание, которое предваряет каждую мою книгу:

ПРО ТРАНСКРИПЦИЮ

В этом пособии используется передача французских слов *русскими буквами* (это слова в квадратных скобках, написанные БОЛЬШИМИ БУКВАМИ). Ударная буква выделена **жирным шрифтом**. Конечно, русифицированная транскрипция далека от идеальной, но помните о том, что, как ни странно, *строгих фонетических норм* произношения французских слов **не существует**. В различных странах — даже франкоязычных — одно и то же слово может звучать несколько по-разному. Так, вариант французского языка на котором говорят в канадской провинции Квебек настолько отличается от литературного французского языка, что жители Франции не всегда могут его понять. Однако если вы будете произносить заученные слова, ориентируясь на общие рекомендации и внимательно изучая транскрипцию, вас поймут. Лишь со временем вы СМОЖЕТЕ УСОВЕРШЕНСТВОВАТЬ СВОЙ ЯЗЫК, постоянно общаясь, слушая и внимая французской речи.

¹ Да чего греха таить — просто прекрасную во всех отношениях!

Итак, некоторые скажут, что просто *ужасно* передавать произношение иностранных слов русскими буквами. Но не уметь ничего сказать — *ещё ужаснее!* Что толку «знать» язык, но не пользоваться им? Поэтому будем **ОРИЕНТИРОВАТЬСЯ НА РЕЗУЛЬТАТ.**

Двоеточие указывает на долготу: например, [И] произносится примерно как обычная русская *и*, а [И:] — как *ии*.

Примерное произношение, переданное при помощи русских букв, конечно, условно, однако, чётко проговаривая слова, вы, безусловно, сможете установить нужное общение.

На самом деле, произношение французских слов достаточно прозрачно, если знать правила чтения — очень скоро нам никакая транскрипция (даже русифицированная) не понадобится. В словарях обычно используются специальные знаки международной транскрипции, и их нужно учить дополнительно. Если будет время и желание, это можно сделать и позже, уже **ЯСНО ПРЕДСТАВЛЯЯ** себе (используя наши обозначения знакомыми русскими буквами), как произносится то или иное слово. Более того: во французских словарях транскрипция часто не указывается (не то что в словарях английских!), поэтому понять, как читается то или иное французское слово, несложно.

АЛФАВИТ

Алфавит, конечно, вот так сразу учить лень. Оно и понятно. Оно и не нужно (по крайней мере, сейчас — с самого начала занятий: это тут же отпугнёт читателя тонкой душевной организации, и он с горечью и разочарованием отложит эту удивительную книгу в сторону и останет-

ся в полнейшем неведении относительно французского языка. А этого допустить НИКАК НЕ МОЖНО!)

Сейчас я вам предлагаю только посмотреть на французские буквы и почитать их, ориентируясь на приведённую транскрипцию.

ФРАНЦУЗСКИЙ АЛФАВИТ

буква	название	буква	название	буква	название
A	a [А]	J	j [ЖИ]	S	s [ЭС]
B	b [БЭ]	Q	q [КЮ]	T	t [ТЭ]
C	c [СЭ]	R	r [ЭР]	U	u [У]
D	d [ДЭ]	Q	q [КУ]	V	v [ВЭ]
E	e [Э]	R	r [ЭР]	W	w [ДУБЛЬВЭ]
F	f [ЭФ]	Q	q [КУ]	X	x [ИКС]
G	g [ЖЭ]	R	r [ЭР]	Y	y [ИГРЭК]
H	h [АШ]	Q	q [КУ]	Z	z [ЗЭД]
I	i [И]	R	r [ЭР]		

Немного непривычно, не так ли? Буква “J” называется [ЖИ], буква “W” — [ДУБЛЬВЭ]. Но это, как говорится, *ничаво*. Французский язык настолько прост, что все эти «упущения» ему можно простить. Нас ожидает гораздо больший куш: *отсутствие надежд, склонений, простота чтения*. И ещё много чего такого, что делает французский просто идеальным языком для лентяев. В конце концов, так ли уж важно знать, как читаются буквы в алфавите? Часто ли вы упоминаете в разговоре названия русских букв — [ЧА], [ША], [ЭР] и тому подобное?

Французский язык не так сложен, как может с утра показаться. Он является официальным языком большого числа международных организаций и одним из

самых изучаемых в качестве иностранного. Огромное количество людей на планете это знает: ведь французский считают своим родным языком почти 300 миллионов человек (включая тех, для кого это второй язык). А всё почему? Из-за его особой красоты и мелодичности? Конечно. Из-за потрясающей выразительности? И это справедливо. Но ещё и потому, что его выучить подчас *проще многих других языков*. Даже не проще, а **намного проще**. Даже самым ленивым людям. Королям и царицам лени. Принцам и принцессам!

НЕМНОГО О ФОНЕТИКЕ

Гласные во французском языке произносятся следующим образом:

буква	произношение
a, à, â	[А]
è, é, ê	[Э]
i, î	[И]
o, ô	[О]
u, û	[Ю]
y	[И]

Значки над гласными буквами называются диакритическими. Они бывают следующими:

— акут (accent aigu): Ê é. Употребляется только с буквой e и означает закрытый звук [Э].

— гравис (accent grave): Àà, È è, Ù ù. С буквой è означает открытый звук [Э] (в отличие от é и e). Сочетания à и ù встречаются в немногочисленных словах: à [А] — весьма распространённый предлог; là [ЛЯ] «там, туда»; déjà [ДЭЖА] «уже»; où [У] «где».

Благодаря гравису можно различать некоторые слова-омонимы:

a — имеет	à — предлог
la — определённый артикль ж.р. ед.ч.	là — там, туда
ou — или	où — где

— циркумфлекс (accent circonflexe): Â â, Ê ê, Î î, Ô ô, Û û. Использование его носит, можно сказать, чисто орфографический характер.

— диерезис, или трема (tréma): È è, Î î, Ü ü, ÿ ÿ. Используется для обозначения раздельного произношения гласных звуков, например: Citroën [СИТРОЭН]. Например, буква ï всегда читается отдельно, вне зависимости от сочетания, в которое она входит: naïf [НАИФ] («наивный»).

Запоминать новые слова следует с диакритикой; если «забыть» поставить значки там, где нужно, то за это, конечно, не казнят (пока), но зато можно прослыть безграмотным.

Коль скоро речь зашла о необычных буквах, обратите внимание на знак Œ œ. Это не что иное как сочетание двух гласных œ = o + e (например: sœur [СЁР] — *сестра*. Правда подчас его как раз раскладывают на составные части (по техническим причинам, особенно в Интернете) и ничтоже сумняшеся пишут не sœur, а soeur. Ну что тут поделаешь, c'est la vie [СЭ ЛЯ ВИ] — *такова жизнь*.

И вот: начав тему о произношении, мы тут же её и поспешим закончить. Потому что писать как бы и не о чем. Но здесь нужно учесть вот что: особенностью французской орфографии является наличие большого количества немых букв, диграфов и триграфов, что объясняется консерватизмом орфографии, закрепившей в общих чертах средневековый фонетический облик слова в старофранцузском языке; за прошедшие века большое число звуков в реальном произношении утратилось, а многие сочетания звуков (особенно дифтонги) упростились или изменились.

Чтобы не тратить время напрасно, подумайте: не проще ли сразу запоминать произношение новых слов? Попробуйте идти таким проверенным путём — и жизнь сразу наладится! ☺

Тем не менее — совет на будущее: старайтесь, по возможности, сводить на первых порах свой лексический багаж к коротким словам. Это выполнимо, поскольку таких слов во французском мириады. Зачем это нужно? Во-первых, потому что чем короче слово, тем легче его произнести. Во-вторых, так как сами французы (да и не только они, а вообще все те, кто говорит на французском, так называемые франкофоны) чаще всего пользуются именно такими словами. Скажу по секрету: зная французский язык, можно легче выучить любой другой европейский иностранный язык романской группы — испанский, итальянский. Кстати, в 1969-м году вышел роман французского писателя Жоржа Перека «La disparition». Одной из ключевых особенностей романа стало то, что в нём не было ни одной буквы *e*. По такому же принципу — без буквы *e* — книга была переведена на английский, немецкий и итальянский языки. В 2005 году роман вышел на русском в переводе Валерия Кислова под названием «Исчезание». В этом варианте нельзя встретить букву *o*, так как именно она является самой частой в русском языке.

Кстати, о согласных, на всякий случай:

буква		произношение	буква		произношение
B	b	[Б]	P	p	[П]
D	d	[Д]	R	r	[Р]
F	f	[Ф]	S	s	[С]
K	k	[К]	T	t	[Т]
L	l	[Л]	V	v	[В]
M	m	[М]	Z	z	[З]
N	n	[Н]			

Особо выделяются две согласные:

C	c	[C] перед e, i
		[K] в остальных случаях
G	g	[Ж] перед e, i
		[Г] в остальных случаях

collège [КОЛЕЖ] («колледж»), но **ciel** [СЬЕЛЬ] («небо»)

gomme [ГОМ] («ластик»), но **page** [ПАЖ] («страница»)

А также:

H	h	не произносится
J	j	[Ж]
Q	q	[К]
W	w	[В]
X	x	[КС] в начальном слове + согласная [ГЗ] в начальном слове + гласная [С] в середине слова [З] в середине слова между двумя гласными [-] в конце слова не произносится

Любопытный факт: слово «водка» во французском языке имеет двойное написание: русская водка пишется как *vodka*, а польская — *wodka*.

Ещё несколько важных замечаний о произношении:

— буквы **d, t, p, z, x, s, g, e** обычно не читаются на конце слов;

— буква **г** не читается на конце слов после **e**, за исключением односложных слов (*fier, cher, mer*), а также слов *атер* — *горький, hiver* — *зима* и заимствований.

Настольная книга для лентяев

— ударение в словах обычно падает на последний слог.

БУКВО-СОЧЕТАНИЕ	ПРОИЗ-НОШЕНИЕ	ПРИМЕР
ai, aî	[Э]	chaise [ШЭЗ] («стул») maître [МЭТР] («учитель»)
au	[О]	aussi [ОСИ] («тоже»)
ch	[Ш]	chat [ША] («кот»)
eau	[О]	bateau [БАТО] («корабль»)
ei	[Э]	treize [ТРЭЗ] («тринадцать»)
eu	[Ё]	leur [ЛЁР] («их»)
gn	[НЬ]	champignon [ШАМПИНЬОН] («гриб»)
il	[Й]	travail [ТРАВАЙ] («работа»)
ille	[ИЙ]	fille [ФИЙ] («дочь, девочка»)
œu	[Ё]	œuvre [ЁВР] («дело, работа, труд»)
oi	[УА]	voilà [ВУАЛЯ] («вот»)
ou	[У]	loup [ЛУ] («волк»)
ph	[Ф]	photo [ФОТО] («фото»)
th	[Т]	thé [ТЭ] («чай»)

Французский язык знаменит своими носовыми звуками. Итак:

— буквосочетание **on** произносится как носовой звук [Ō]. В этом учебнике в целях упрощения произношение носовых звуков указывается как обычная гласная + [Н]. То есть, например, произношение слова **bonbon** («конфета») будет указано не как [БŌБŌ], а как [БОН-БОН];

— буквосочетание **om** произносится как носовой звук [ОМ]: **nombre** [НОМБР] («число»);

— буквосочетания **am, an, em, en** произносятся как носовой звук [АМ]: **lampe** [ЛАМП] («лампа»), **dans** [ДАН] («в»), **emporter** [АМПОРТЭ] («уносить»), **enfant** [АН-ФАН] («ребенок»);

— буквосочетания **in, im, ain, aim, ein, eim** произносятся как носовой звук [ЭН] / [ЭМ]: **lapin** [ЛАПЭН] («кролик»), **simple** [СЭМПЛЬ] («простой»), **pain** [ПЭН] («хлеб»), **faim** [ФЭМ] («голод»), **peintre** [ПЭНТР] («художник»);

— буквосочетания **un, um** произносятся как носовой звук [ЁН] / [ЁМ]: **brun** [БРЁН] («коричневый»), **parfum** [ПАРФЁМ] («аромат»);

— буквосочетание **ien** произносится как [Й] + носовой звук [ЭН]: **chien** [ШЬЕН] («собака»).

Может возникнуть закономерный вопрос: если столько букв не читается, зачем же они, в конце концов, пишутся?! Есть мнение, что подобная неразбериха берёт начало в монастырях. В средние века умением писать могли похвастать разве что монахи. Обычным людям, не замеченным в особом стремлении к духовности, приходилось идти на поклон к братии и за скромное (а иногда и не очень скромное) вознаграждении нижайше просить написать какой-нибудь текст. Плата за письмо взималась за каждую написанную букву. В результате эпистолярных экзерсисов возникли непроезжимые сочетания букв, ставшие камнем преткновения для многих последующих поколений школяров. Но зато обратите внимание на богатое убранство французских монастырей! :)))

Впрочем, ко многим словам в этом учебнике даётся транскрипция, подсказывающая произношение. Просто смотрите — и запоминайте.

МЕСТОИМЕНЕНИЯ

Для построения хороших, добротных предложений на французском языке, полезно знать личные местоимения. Вот это как раз то, что действительно нужно запомнить:

ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНЕНИЯ

<i>я</i>	je [ЖЁ]	<i>мы</i>	nous [НУ]
<i>ты</i>	tu [ТЮ]	<i>вы</i>	vous [ВУ]
<i>он</i>	il [ИЛЬ]	<i>они</i>	ils [ИЛЬ] (м.р.)
<i>она</i>	elle [ЭЛЬ]	<i>они</i>	elles [ЭЛЬ] (ж.р.)

Обратите внимание на то, что местоимения множественного числа различаются по родам. Зато форма вежливого обращения «Вы», как и в русском, совпадает с местоимением 2-го лица множественного числа: **vous** [ВУ] — *вы, Вы*.

Для быстреего усвоения материала рассмотрим принципиальные отличия французского языка от русского и разберём их по очереди, одно за другим.

ПРИНЦИПАЛЬНЫЕ ОТЛИЧИЯ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА ОТ РУССКОГО

1. Падежи отсутствуют, следовательно, существительные во французском языке не склоняются, а падежные отношения выражаются при помощи предлогов.

Je suis à la maison. [ЖЁ СЮИ А ЛЯ МЭЗОН] — Я дома.

Je	suis	à	la	maison
[ЖЁ]	[СЮИ]	[А]	[ЛЯ]	[МЭЗОН]
я	нахожусь	в	<i>определённый артикль ж.р. ед.ч.</i>	дом

Принципиальные отличия

Je sors de la maison. [ЖЁ СОР ДЁ ЛЯ МЭЗОН] — Я выхожу из дома.

Je	sors	de	la	maison
[ЖЁ]	[СОР]	[ДЁ]	[ЛЯ]	[МЭЗОН]
я	выхожу	из	<i>определённый артикль ж.р. ед.ч.</i>	дом

Je vais à la maison. [ЖЁ ВЭ А ЛЯ МЭЗОН] — Я иду домой.

Je	vais	à	la	maison
[ЖЁ]	[ВЭ]	[А]	[ЛЯ]	[МЭЗОН]
я	иду	<i>предлог направления</i>	<i>определённый артикль ж.р. ед.ч.</i>	дом

2. Во французском языке грамматический род определяется и у существительных (соответственно — и у местоимений) множественного числа. То есть, например, ils — это они (мужчины), а elles — они (женщины).

3. Во французском языке, в отличие от русского, существует всего 2 рода, — мужской и женский. Женский род прилагательного чаще всего образуется путем добавления окончания **-е**.

4. Во французском языке, в отличие от русского, конечные согласные не оглушаются: parade [ПАРАД]).

5. Для французского языка характерно явление связывания (liaison): согласные, которые не произносятся — но пишутся — в конце ритмической группы, а также иногда и в её середине, становятся произносимыми перед гласными следующего слова. Например: отдельно